



我們是  
無用的僕人！

二千一六年十月二日 丙年 常年期第二十七主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)  
sta.assocpastor@gmail.com  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：  
(星期一至星期五)

其它 8:30 a.m.~ 5:00 p.m.  
二、三 9:00a.m.~ 12:00p.m.

電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

e-mail：  
stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是  
華人神父當值)或請個別  
約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需  
求，請直接聯絡：  
華人服務中心。

本通訊內容全文  
分載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

彌撒走神嗎? (上)

做為一名基督徒，我們都知道「彌撒」是我們對於天主至高無上的敬禮，是教會一切活動的中心，是我們與天主結合的最好的方法，也是我們獲得天主聖寵的最有效的方法。不管彌撒多或少我們都要用心參與。那麼，怎麼樣才能完全用心的投入彌撒，領受彌撒帶給我們的恩寵呢？

1. 首先，每次我們參與彌撒時，最好提前幾分鐘趕到聖堂或祭台前有收心的時間。
2. 在念或唱進堂詠時，我們一起立歡迎主禮，同時我們要收斂心神。
3. 在向祭台獻香時，我們也要向天主耶穌獻上我們的祈禱和敬禮。
4. 在主日撒聖水時，我們要懇求天主洗淨我們靈魂的罪汗，使我們更好的參與這台彌撒。
5. 在唱或念光榮頌時，我們要發自內心的讚頌天主。
6. 在念懺悔經時，首先我們要

使聖人為我們轉求天主寬恕我們的罪，邊念邊發痛悔。

7. 在唱或念垂憐經時，我們要懇求天主垂聽我們的祈禱，可憐我們患病的人，與我們有關係的冷淡罪人、煉獄靈魂。
8. 在主禮唱或念集禱經靜默片刻時，我們要想一想求什麼，然後同教會一起因耶穌之名向天父祈禱。我們內心可默默隨著一起向天主祈禱。

9. 讀經時要坐下，用心聆聽讀經的內容及其意義，不要評論讀的怎樣。
10. 在念或唱阿肋路亞時，要起立表示歡迎耶穌給我們講話。

11. 聆聽福音前在額頭、口上、和心間畫十字時求天主開啓明悟，好能明白天主聖言，開啓唇舌（準備宣揚基督的福音）、打開心門（接受基督的教導牢記在心並予以實行）。

12. 給福音書獻香時，表示對耶穌的敬意。

13. 在講道時，要用心聆聽內容及其意義，不要評論講的如何。

14. 在念唱信經時，我們要發信德，相信天主給我們所有的啓示及所做的愛的工程。

15. 在念信友禱詞時，要變成自己的意思並加上自己的意願

16. 在奉獻餅酒時，我們要奉獻我們的喜樂憂苦、本分工作

17. 當主禮洗手時，我們也要懇求天主洗淨我們靈魂的罪汗

18. 在給祭品獻香時，我們要獻上我們的祈禱和敬意。

19. 在念獻禮經時，我們用心聽並同教會一起獻上我們的祈禱和奉獻，求天主因著我們的奉獻，賞賜我們及教會所求的恩惠。我們內心可用心默默隨著念。

20. 當主禮說請舉心向上時，我們要收心並舉心向天主。

21. 在主禮唱或念頌謝詞時，我們用心聽，內心可一起默默向天主說。

~待續~

摘自網路文章

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

對抗兒童虐待事件 您的參與是非常重要的

有太多情況是兒童因害怕不敢說出受虐，而在他/她身邊的成人或是不了解未注意受虐的徵象，或是因害怕而不敢說出真相，旁觀者常不知道他們能保護兒童的力量，尤其是舉發兒童受虐事件。兒童、青少年、年輕人並不常有機會或有勇氣為他們自己說話，而在他們旁邊的成年人有責任盡可能幫助受虐兒童，如想要一份文章“Bystander Engagement—Primary Prevention of a Different Sort”「旁觀者參與會是很有效的防範」，請致電：(213)637-7227 或電郵 jvienna@laarchdiocese.org

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯



每日讀經：

十月三日：迦一 6-12；路十 25-37
十月四日：迦一 13-24；路十 38-42
十月五日：迦二 1-14；路十一 1-4

十月六日：迦三 1-5；路十一 5-13
十月七日：迦三 7-14；路十一 15-26
十月八日：迦三 22-29；路十一 27-28
十月九日：列下五 14-17；弟後二 8-13；路十七 11-19

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

敬請支援華人傳教工作：從九月份開始 9:30 的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費。感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒者：305 人，敬邀教內教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

聖母月：10月是聖母玫瑰月，教會鼓勵教友多恭敬聖母誦唸玫瑰經，同時10月的每台中文彌撒前9:10，將由聖母軍帶領誦唸玫瑰經，歡迎教友提前到堂參與。

歡迎堂區新諮議會成員：華人有二位 Bill 朱威及 Alan 游紹麟。請大家繼續為他們在主內的事奉工作順心順利祈禱！

聖體聖血員小組會議：時間：本主日彌撒後 11:15am。地點：禮堂。召集人：曹偉神父。議題：小組報告與改進加強事項檢討。敬請相關人員準時出席。

耶穌聖心彌撒：10月7日首星期五敬禮耶穌聖心。9:30在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，彌撒後請至教堂外登記。地點：禮堂。召集人：曹神父。確切的時間，請見登記表。聯絡：黃曉琴626-321-2580。

親愛的教友們
謝謝大家熱情參與上主日堂區一日園遊會，我衷心感謝堂區園遊會小組成員們，從數月前就密集地開會，籌劃，執行；更加多謝所有熱心捐款贊助、鼎力相助的弟兄姐妹們，頂著高溫的天氣，您們的熱心與愛心，使我們此次的園遊會活動得以順利進行；同時特別謝謝所有的表演者辛苦精彩的演出。您們熱情的付出，讓此次的活動更加圓滿。願天主降福您們！
大會所有籌款的金額還在統計中，下主日公佈。

Fr.John 敬上

恭喜：上主日得獎名單：
大獎:\$2千元—Leonor 西裔
二獎:\$1,000元—Lee(教友將全數款項捐給STA)
三獎:\$500元—Dale Hoo

泰澤祈禱：愛加倍音樂小組邀請您一起用音樂共融祈禱。時間：10月21日(五)8:00~9:30pm。地點：聖堂內。聯絡：楊莊予248-701-1999。

堂區主日捐款報告：本堂區(9/25)捐款：\$5,487.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

預留時間：11月6日(主日)早上 8:00am 至下午 3:00 pm。地點：禮堂。將有超過 20 家手工藝品的廠商攤位展示販售，深受大家歡迎喜愛的精美飾品(所有禮品攤位已全數出租)。現場我們也提供販賣輕食，每半個小時有抽獎活動。敬請蒞臨 STA 禮品攤位。

堂區年長者聚會：10月12日(下週三)早上 10:30。地點：禮堂(有中文翻譯)。賓果遊戲獲得精美獎品，歡迎參加(備有簡餐)。

喜樂讀經班：時間：每主日(除了第五主日)彌撒後 11:10-12:45。地點：小學交誼廳。時間：10月2日。主題：舊約肋未紀出谷記。主講：丁穎達教授。歡迎參加！聯絡：張永安626-532-2728。

土風舞班(華人)：下次時間：10月5日。時間：每週三晚上 7:30-9:30pm。地點：禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

芥子讀經班：本主日暫停。下次聚會時間：10月9日。

思高聖經：繁體版思高聖經(大本)，每本\$25元；及簡體版，每本\$15元，歡迎購買。

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，謝謝。現圖書館設有專人解讀英文信件。聯絡：鄭弘626-674-2338。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：10/5及10/12(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

小德蘭及粵語教友團體家庭聚會：時間：10/7及10/21的7:30~9:30pm。小德蘭組連繫：朱萍626-759-0142，石茜310-2798420，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

蒙市新約讀經分享：時間：每月第二及四的週五7:30pm-9:30pm。主題：宗徒大事錄。地點：第五教室。歡迎參加！聯絡Jennifer黃626-758-8938。

喜瑞都華人天主教聯誼會
Holy Family Catholic Church
18708 S. Clarkdale Artesia
中文彌撒：1st、3rd 主日 2：30pm。
查經班：1st、3rd 星期五 7：30pm
請電：562-818-2255 562-860-3274
http://cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新。
請為病人求健康： Vicki鄧，曾憲明，Alicia Melendez。
請為 Juliana許 的所有需要祈禱。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，Julian Sha，楊恆蘭，王強，Selena Lee，Lily Wu，武貞珠，Judy謝，孫清松，歐陽Grace，程淑蘭，羅士貴，余王玉玉，Youngia Lee，江秀貞，徐玉霞，黃進炎，Francisca Tsui，姚子雄夫婦，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 3 columns: 日期, 主題, 主講. Rows include dates 10/2, 10/9, 10/16 and topics like '我從何處來, 我往何處去' and '天主教與中華文化的淵源'.

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年復活節前夕(2017年4月15日)領受堅振聖事。
時間：11:05am。地點：新禮堂會議室。
聯絡：Vicki鄧626-863-6081，鄭弘626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會

主席團：  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

禮儀組  
黃詩允 626-758-8938

福傳組：  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

靈修組：  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組：  
趙寵修 626-624-3469  
余佩瑜 626-379-9103

長青會：  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape愛加倍：  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班：  
王蘭欣 626-822-1250  
青少年小組：  
劉家康 626-429-4102

宗教教育組：  
黃小鳳 909-861-0928  
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組：  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組：  
李文淵 626-267-1341

財務組：  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導：  
曹偉神父  
編輯小組：  
王海瀛  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽：  
王萍 323-264-4448  
印刷出版：  
U.S. Printing  
626-289-1577



**Paul Lam**  
**林瑞祥** 預售顧問  
Pre-Planning Advisor  
**INSURANCE**  
Lic. # 0F43637

專精項目

**預售福地**

平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
預售福壽保險計劃

精通國、粵、上海、英語  
親切服務，細心解說，免費接送

**626-628-4889** 24 hrs / 二十四小時

**專業電工**

三十年經驗  
做工精而細

教友 范先生  
**(626) 315-4088**

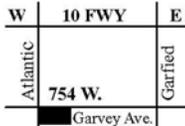
張思御律師事務所

**Chang Law Firm**  
Mark Szuyu Chang Esq.  
法學博士律師  
車禍受傷 酒醉駕車  
投資移民 地產糾紛  
中文專線 **(626) 688-0625**  
[changslaw@gmail.com](mailto:changslaw@gmail.com)  
1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.  
Pasadena, CA 91106

**新同樂**

鮑參翅肚專門店  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**  
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333



**MA 永佳報稅 TAX CORP.**

關咪咪 **MAGGIE KWAN**  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**永發鐵工廠**

精製各種鐵門，鐵窗，  
欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證  
聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801  
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗  
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝  
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善  
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜  
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**接送專車**

政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生  
**(626) 679-8064**

[yangyangdie@hotmail.com](mailto:yangyangdie@hotmail.com)

福州特產 **福益店** 零售批發

●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
●茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

**主內平安**

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險

**(626) 308-1519** 免付費電話 **(866) 830-6888**  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精地產貸款 & 管理

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費 重貸—估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20多年經驗

AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**旅遊接送專車**

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 于先生  
**(626) 227-5758**  
[ybjmytyby123@gmail.com](mailto:ybjmytyby123@gmail.com)

**偉利鋼琴**

華人經營老店

**William's Piano**  
YAMAHA 及多種名牌鋼琴



Guitars & Violins  
(高價現金收購舊琴)  
**626-287-7348**

219 E. Las Tunas Dr.  
San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市



**SÉBASTIEN LUKE**  
高級訂製  
婚紗 晚禮服  
教友 陸先生  
**(626) 841-0098**  
[info@sebastienluke.com](mailto:info@sebastienluke.com)

**頂級美燕蓋**

本公司多年來在印尼泗水  
專營批發及零售，不必經過大  
批發商，本公司的燕蓋絕不加  
亞硝酸鹽(漂白劑)成份，  
孕婦及小孩皆可安全食用  
現正接受預定  
教友 May Yip  
626-780-3271 626-429-7731  
Whatsapp: 6267803271  
We Chat: May7803271

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE**  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0121136  
**626-823-0818**  
[Lawrence.pwang1@farmersagency.com](mailto:Lawrence.pwang1@farmersagency.com)  
20473 Valley Blvd, Walnut, CA 91789